

CONCOURS DE TRADUCTION JUVENES TRANSLATEURS 2012

Instructions

Page de couverture: veuillez compléter les encadrés ci-dessous en **majuscules**.

Pages suivantes: rédigez votre traduction en écrivant sur toutes les lignes, à l'intérieur du cadre. En haut de chaque page, inscrivez les renseignements demandés (numéro d'inscription de l'école, numéro de l'élève figurant dans la base de données, pays et couple de langues), et le numéro de la page (numéro de la page/nombre total de pages).

Langue source: ES PAGNOL	Langue cible: FRANCE
Pays: FRANCE	
Numéro d'inscription de l'école: 1253	
Numéro de l'élève figurant dans la base de données (voir le courriel de confirmation): 1793	
Nom de l'école: LYCÉE VICTOR HUGO , 86000 POITIEURS	
Nom de l'élève: BARRA-THIBAudeau Lou	

Numéro d'inscription de l'école: 1253

Pays: FRANCE

Numéro de l'élève (dans la base de données): 1993 Couple de langues: G/Fa

Premier message depuis mon nouvel ordinateur !

Stom chen Carlitos (je sais bien que tu es plus grand que ton père et que tu m'aimes pas que je t'appelle comme ça mais, pour moi, tu resteras toujours Carlitos - une idée fixe de ta grand-mère !),

Je viens d'utiliser pour la première fois l'ordinateur que tu m'as offert, c'est une merveille ! Je t'envoie ce premier message depuis mon adresse mail (note-la bien : abuela28740@tuconeo.net) pour te remercier et t'entretenir des dernières nouvelles.

Je suis en train de prendre des cours d'informatique pour seniors. Demain, ils vont nous parler des réseaux sociaux. Pour moi, tout cela paraît très compliqué, mais j'ai une camarade (plus âgée que moi) qui fait partie d'un de ces réseaux, avec lequel elle communique avec toute sa famille. Ne t'inquiète pas, ce

Numéro d'inscription de l'école: 1253 Pays: FRANCE

Numéro de l'élève (dans la base de données): 1793 Couple de langues: Es / Fr

me sera pas mon cas : je pense pas que je vais me mettre à fouiner sur Internet à la recherche de ce que font mes petits-enfants. Le coursien électronique, c'est très bien, mais j'espère que tu continueras quand même à venir par ici, même si je sais que ce n'est plus si facile, maintenant que tu n'es plus à proximité comme avant. Tom père m'a dit que ce m'était pas très long en voiture, plus ou moins deux heures.

Je pense que je finirai par prendre goût à l'ordinateur, même si les cartes d'autrefois me manquent, comme celles que m'envoyait Tom grand-père lorsque nous étions fiancés. Quelle émotion me transportait chaque fois que je recevais l'enveloppe, que je l'ouvrais et découvrais son écriture si élégante ! Tom grand-père adorait écrire, et je suis persuadée que, s'il vivait encore aujourd'hui, il publierait ses écrits sur un blog. (oui, ils nous ont expliqué bien ce que c'était, en cours d'informatique).

Numéro d'inscription de l'école: 1253 Pays: France.....

Numéro de l'élève (dans la base de données): 1793..... Couple de langues: Es / Fr.....

D'ailleurs, cela me fait penser que notre professeur en a un très amusant, avec des anecdotes sur ses cours d'informatique. Certaines sont vraiment tordantes!

Mon amie Laura, celle qui passe ses journées sur les réseaux sociaux, m'a dit qu'elle ne parlait plus par téléphone avec sa famille. Maintenant, elle fait des visioconférences via son ordinateur. Elle dit que, comme ça, elle fait d'une pierre deux coups: elle parle avec ses enfants et petits-enfants, et elle les voit en même temps. En vérité, mon amie est un peu fauldingue. Je l'imagine bien dire à son petit-fils de quinze ans: "Regarde-moi cette crinière que tu es! Tu ne penses pas qu'il serait temps de te la couper?" Les pauvres...

Bon, je te laisse. Il pleut des cordes, alors je pense que je ne sortirai pas avec mes amis cet après-midi. J'appellerai la tante

Numéro d'inscription de l'école: 1253

Pays: France

Numéro de l'élève (dans la base de données): 1793

Couple de langues: Es/Fr

Stamuela (cela fait une éternité que l'on me
s'est pas vues) et lui proposerait qu'elle
viennne cuisiner avec moi. On fera des
boulettes de viande et je les congèlerai pour
quand tu viendras. Comme ça, tu auras
une raison de plus pour venir voir ta
grand-mère. Il y a encore des choses que
je ne peux pas t'envoyer par courrier
électronique :-)

Réponds-moi vite,

Je t'embrasse